

E/CONF.94/INF.9

18 July 2002

Original: English

**Eighth United Nations Conference on the
Standardization of Geographical Names
Berlin, 27 August-5 September 2002
Item 9 (e) of the provisional agenda***

NATIONAL STANDARDIZATION: TOPONYMIC GUIDELINES FOR MAP
EDITORS AND OTHER EDITORS

Toponymic Guidelines for Map Editors and Other Editors, Hungary
3rd Edition, updated May 2002
(Submitted by Hungary)**

*E/CONF.94/1

** Prepared by Ervin Földi, Chairman, Hungarian Committee on Geographical Names

TOPONYMIC GUIDELINES FOR MAP AND OTHER EDITORS**HUNGARY****3rd EDITION**

The first edition of the Guidelines were presented at the 9th Session of UNGEGN, 1981, while the second edition was distributed during the 17th Session of UNGEGN, 1994. The third edition follows the structure of the previous two with updated content.

Contents

A. LANGUAGES	2
B. NAMES AUTHORITIES AND NAMES STANDARDIZATION	6
C. SOURCE MATERIALS	7
D. GLOSSARY OF GENERIC TERMS, DESIGNATIONS, AND ATTRIBUTES OF GEOGRAPHIC CHARACTER	8
E. ABBREVIATIONS	13

TOPONYMIC GUIDELINES FOR MAP AND OTHER EDITORS

HUNGARY

3rd EDITION

Updated May 2002

A. LANGUAGES

Hungarian is the only nation-wide official language in Hungary. Minority languages have only local importance, but minority toponyms are shown on some type of maps (see under item A.5, Minority languages). Hungarian is written in the Roman alphabet with the addition of diacritical marks for vowels, and character combinations for consonants as against the original Roman alphabet.

1. Hungarian alphabet

The alphabet is given here showing the sound represented by each character or combination of characters with the help of the IPA phonetic alphabet

1. A a Á á	[a, a]	14. J j	[j]	27. Sz sz	[s]
2. B b	[b]	15. K k	[k]	28. T t	[t]
3. C c	[ts]	16. L l	[l]	29. Ty ty	[tj]
4. Cs cs	[tʃ]	17. Ly ly	[j]	30. U u, Ú ú	[u, u:]
5. D d	[d]	18. M m	[m]	31. Ű ű, Ű ű	[y, y:]
6. Dz, dz	[dz]	19. N n	[n]	32. V v	[v]
7. Dzs, dzs	[dʒ]	20. Ny ny	[nj]	33. *W w	[v]
8. E e, É é	[ɛ, e:]	21. O o, Ó ó	[o, o:]	34. *X x	[ks]
9. F f	[f]	22. Ö ö, Ő ő	[ø, ø:]	35. *Y y	[i]
10. G g	[g]	23. P p	[p]	36. Z z	[z]
11. Gy gy	[j]	24. *Q q	[k]	37. Zs zs	[ʒ]
12. H h	[h]	25. R r	[r]		
13. I i, Í í	[i, i:]	26. S s	[ʃ]		

Other letters considered as obsolete, occur in traditional family names, and in very few cases, in place names

aa	[a:]	eö	[ø]	th	[t]
ch	[tʃ]	ew	[ø]	ts	[tʃ]
cz	[ts]	oó	[o:]		
eé	[e:]	s	[s]		

Long consonants are doubled. Doubling of digraphs and the trigraph is carried out only for the first character. Therefore, long consonants originating from single characters become digraphs, those from digraphs become trigraph, and the trigraph becomes a tetragraph. Long consonants are as follows: *bb, cc, ccs, dd, ddz, ddzs, ff, gg, ggy* (its obsolete, traditional form: *dgy*), *hh, jj, kk, ll, lly, mm, nn, nny, pp, rr, ss, ssz, tt, tty, vv, yy, zzs*.

2. Alphabetic sequence

The alphabetic sequence of Hungarian words and names usually follows the above table where each of the 37 unit is considered as an independent letter, while short and long pairs represent only one and the same sequential element. Double consonants always follow the short ones. Some examples:

<i>Balaton</i>	<i>Cibakháza</i>	<i>Zákány</i>
<i>Bálvány</i>	<i>Concó</i>	<i>Zala</i>
<i>Bana</i>	<i>Cuha</i>	<i>Zuhogy</i>
<i>Bánfa</i>	<i>Csabacsüd</i>	<i>Zsadány</i>
<i>Baracs</i>	<i>Csákvár</i>	<i>Zsédény</i>
etc.	etc.	etc.

* occurs in foreign words, in names originating from other languages, or in traditional family names.

3. Spelling rules of Hungarian geographical names

The rules summarized here, were adopted by the Hungarian Academy of Sciences, and published in *A magyar helyesírás szabályai, 11. kiadás* (Rules of Hungarian orthography, 11th edition, first printed in 1984).

a) The first or only word of geographical names is always capitalized.

b) Geographical names consisting of two or more words (elements) are written together in case of

– **short names of countries** where the **last** element is *-ország* (=country), e.g. *Magyarország*, *Franciaország*, etc

– compound names of physical and ethnic regions, e.g. *Dunántúl*, *Kisalföld*, *Nagykunság* etc

– names without a generic term and an attribute of geographical character, e.g. *Kőember Széplány*, *Nekaszárd*, etc.

– names of cities and towns, communes (villages), their inhabited parts, and usually names of all inhabited places irrespective of their constituent words, e.g. *Hódmezővásárhely*, *Vagyúti*, *Sárospatak*, *Újfehértó*, *Alsóbélatelep*, *Feketebokormajor*, *Alsókirálytanya*, etc.

c) Geographical names **consisting of two or more words (elements) are hyphenized** (with the **exception of names of large physical and ethnic regions, of streets of cities towns communes and of their parts**)

– names containing a final generic term, where the generic term has an initial lower case character, e.g. *Arany-patak*, *Diós-völgy*, *Első-tábla*, *Csepel-sziget*, *János-hegy* etc. Most of the geographical names fall into this category.

Remark: the term *attribute of geographical character* refers to words like *alsó* (=lower), *felső* (=upper), *nagy* (=great), *kis* (=little), etc.

– names consisting of a final word other than a generic term, being capitalized, and having an initial attribute of geographic character, e.g. *Alsó-Lőverek*, *Felső-Figura*, *Kis-Erebe*, *Nagy-Patkó*, *Holt-Tisza*, etc.

– names being the combination of the previous two categories, e.g. *Rohonci-Arany-patak*, *Alsó-Diós-völgy*, *Kis-Hosszú-dűlő*, *Ér-tói-rét*, *Forgács-tagi-dűlő*, *Hosszú-szigeti-dűlő*, *Holt-Tiszai-csatorna*, etc. The second word of such names is either capitalized or written with a lower case initial.

– names which consist of two or more geographical names used also independently, where the capitalization of the second or third word is preserved, e.g. *Kál-Kápolna*, *Érd-Ófalu*, *Hajdu-Bihar*, *Borsod-Abaúj-Zemplén* etc.

d) Geographical names consisting of two or more words (elements) are written separated in case of

– full (or official) names of countries, where all words are capitalized: *Magyar Köztársaság*, *Német Szövetségi Köztársaság*, *Sri Lanka Demokratikus Szocialista Köztársaság*, etc.

– names of administrative regions only with respect to the final generic term, e.g. *Baranya megye*, *Heves megye*, *Jász-Nagykanizsa megye* etc.

– names designating streets, roads, avenues, squares, only with respect to the final generic term, e.g. *Üllői út*, *Váci utca*, *Margit körút*, *Andrássy út*, *Bajcsy-Zsilinszky út*, etc.

– names containing an accusative ending, a postposition, a possessive or adverbial suffix, where the second or last word is written in lower case initial, e.g. *Keveset érő*, *Rétek alatt*, *Urak asztala*, *Pozsonyiné kertje*, *Duna mente*, *Székre járó*, *Rétre dűlő* etc.

e) Geographical names are sometimes combined of the types described in the previous paragraphs, e.g. *Dél-afrikai Köztársaság*, *Józsefhegyi út*, etc.

4 Dialects

Hungarian dialects represent no significant differences as compared to each other or to the standard language. Six so-called dialect types are represented inside Hungary: *Western*, *Transdanubian*, *Southern*, *Tiszai* (the central part of the Lowland), *Palóc* (part of North West), and *North Eastern*.

the above citation from § 53, Act LXXVII/1993). A list of these minority place names are given in the 1995 Place Name Gazetteer.

Minority language geographical names appear on the present topographical and other large scale maps, written in the Hungarian alphabet. Preparations have been made to change minority geographical names into the respective orthography. Difficulties arise from the fact that some minorities use the names in a dialect form, while in most cases standard forms are required.

B. NAMES AUTHORITIES AND NAMES STANDARDIZATION

1. Administrative names

As to names of communes, towns, and cities, decisions are made by the President of the Republic, as to names of counties, by the Parliament. The standardized form of this group of names is regularly published by the Central Statistical Office, and can be ordered at the following address:

KSH Népszámlálás (Population Census, Central Statistical Office)
H-1518 Budapest
POB 163

2. Other names

As to other geographical names, responsibility is split between the local governments (street names, names of the parts of cities, towns and communes, including the names of outskirts settlements), and the Committee on Geographical Names = Földrajzinév-bizottság (all other names). The Committee is an inter-ministerial body situated in the Ministry of Agriculture and Regional Development at the following address:

Földrajzinév-bizottság
Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium
H-1860 Budapest 55, P.O. Box 1.
bel.pokoly@fvm.hu
erfoldi@hotmail.com

Registration and maintenance of standardized geographical names is carried out in the Institute of Geodesy, Cartography and Remote Sensing. Its address:

Földmérési és Távérzékelési Intézet
XIV. Bosnyák tér 5.
Postal address: H-1373 Budapest
P.O.B. 546
Web site: www.fomi.hu

Also in the framework of this Institute, the Database Gazetteer of Hungary (FNT) is under development, containing 105 000 records. See under C. Source materials, point 3.

There are two rules followed in using dialect geographical names. According to the first one, dialect forms are preserved also in the standardized geographical names. This applies to dialect words unknown to, or known with different meaning in the standard language, as well as in the case of dialect forms representing a rather strong and unusual deviation as compared to the standard language. Sporadic dialect phenomena not characteristic to the area of the dialect type are also preserved.

On the other hand, in applying the second rule, dialect geographical names are modified according to the standard language. This method is applied in **cases** where the dialect forms reflect a widely known general trend, and they are characteristic to a given area.

5 Minority languages

According to § 61, Act LXXVII/1993 on the rights of national and ethnic minorities the following minorities are acknowledged in Hungary: **Armenian, Bulgarian, Croatian, German, Gipsy, Greek, Polish, Romanian, Ruthenian, Serbian, Slovak, Slovene, and Ukrainian.** Though no recent research has been made on the impact of minority languages on geographical names, it can be still stated that **only** Croatian, German, and **Slovak** may appear in a considerable number on detailed topographic maps.

As to the use of minority languages, the introductory text of the Law cited above, contains the following statement: "The language, material and intellectual culture, historical traditions as well as other characteristics of minorities living on the territory of the Republic of Hungary, and having Hungarian citizenship, are parts of their individual as well as their common self-identity. All these are of special worth, their preservation, care-taking, and enrichment is not only the fundamental right of the national and ethnic minorities, but it is also the interest of the Hungarian nation, and ultimately of all states, of the community of nations." Another item, § 53 of the same Act gives the following rule:

"The local government, according to the requirements of the local minority representative body acting in the area under the competency of that government, must ensure that "names of cities, towns, and villages on sign-posts, names on street-plates, names of institutions as well as statements on their activities on tables showing offices that provide public services, should be read also in the mother tongue of the minority, beside the Hungarian text, with the same content, and in the same form."

A more detailed regulation can be found in § 6 of Gov. Decree No. 71/1989, (modified by Gov. Decree No. 19/1992): "... (4) A minority language name can also be established based on the rules given in the previous point (1). A minority language name for features belonging to point a), and d) to h), § 3, can be established parallel with the Hungarian name." This means that in case of names of the relief and regions, names of nature reserves, names of the transport and communication, names of built-up areas of cities and communes, names of outskirt settlements, and street names only parallel minority language names can be applied. In all other types of geographical names a single minority language name can be given as an official name. It should be noted that administrative names are decided upon separate orders, which do not mention the possibility of single or parallel official minority language names. However, minority names of cities, towns, and villages can be found on sign-posts all over country (see

FNT2 corresponds in quantity and in the types of names used roughly to the topographic map scale 1:10,000, its readiness is 35%. It covers the names of the database FNT1 with additions taken from large scale topographical maps, cadastral maps, and other sources. Names are also gathered on the respective settlement in coordination with local inhabitants, the employees of the municipalities, field or wood companies etc.

The two parts of the database comprise 105,000 records.

Owner

FÖMI

Contact person

Gábor Mikesy

mikesy@fomigate.fomi.hu

D. GLOSSARY OF GENERIC TERMS, DESIGNATIONS, AND ATTRIBUTES OF GEOGRAPHIC CHARACTER

ág	branch, arm of a river or creek
akna	shaft, pit of a mine
alföld	lowland, plain
állami gazdaság	state farm
állás	resting place for grazing animals
allé	alley, walk (lined with trees)
alsó	lower
alszeg	lower or southern part of a village
alvég	= alszeg
árok	ditch, canal, ravine
aszó	ravine, dry valley, gully
bánya	1. mine, quarry; 2. pit, pot-hole
barlang	cave, cavern
belső	inner
belterület	a designation and legal entity: continuously built-up central area, or several discontinuous built-up areas of a commune, or of a district of the capital
berc	1. peak, crag, rock; 2. hill
berek	1. grove, copse; 2. reedy marsh
bokor	1. bush; 2. group of farmsteads
bozót	thicket, scrub
csapás	1. path, trail; 2. track of grazing animals with its surroundings
csárda	wayside inn
csatorna	canal
csúcs	peak, summit

dél	1. south; 2. southern slope
déli	southern
delelő	place where grazing animals have a rest at noon
domb	hill, hump, knoll
dombság	range of hills, chain of hills
dűlő	1. a unit of cultivated fields in a commune, usually bordered by roads, an obsolete legal entity, but the most frequently used generic term; 2. farm road, cart road
elő	fore, the front part of a feature
egyház(a)	church
ér	brook, rivulet
erdő	forest, wood
észak(i)	north(ern)
fa	tree
fal	wall
-falu(d), -falva	(as last element in compound names) village
fasor	1. row of trees; 2. avenue, alley
fehér	white
fej	1. head; 2. summit, top of a hill or mountain; 3. upper section of a valley
fekete	black
felső	upper
felszeg	upper or northern part of a village
félsziget	peninsula
felvég	= felszeg
felvidék	highland, upland
fennsík	plateau
fok	1. cape, promontory; 2. brook, rivulet; 3. dry river-bed
folyó	river
forrás	spring, well, source
fő	1. main; 2. head
főcsatorna	main canal
föld	field, arable land
galva	1. bare or naked top of a mountain or hill; 2. clearing or opening in a forest or wood
gát	1. dam, dike, levee; 2. brook, creek
gazdaság	farm, farmstead
gerinc	ridge, crest
gödör	pit, hole, pot-hole
görbe	curved, bent, twisted
gyep	grass, lawn
hágó	(in mountain) pass
hálás	place where grazing animals spend the night
halasto	fish-pond

halom	hill, hillock, knoll, mound
haraszt	brushwood, undergrowth
hát	1. ridge; 2. (mountain) pass; 3. an elongated elevation
hátság	1. table-land; 2. chain of hills
hátsó	back, rear
ház(a)	1. house; 2. (as last element in compound names) village
hegy	mountain, hill
hegyes	peak, top of a mountain or hill
hegyalja	foot of a mountain or hill
hegység	(mountain) range
hegytető	= tető
hely	place, ground, site
hid	bridge
holtág	dead channel, ox-bow lake, stagnant water, cut-off arm of a river or creek
homok	sand
hosszú	long
irtás	clearing, cutting down, deforestation
iskola	school
ítató	watering place, place where grazing animals are watered
járás	1. district, a second order administrative unit (obsolete); 2. place where animals graze
kanyar	bend, curve, elbow
kápolna	chapel
kapu	gate
karám	sheep-fold, stock-yard
kastély	manor-house, residence
kaszaö	hayfield, meadow
kereszt	crucifix, crosswise
kert	garden
kerület	1. district, ward of a town; 2. = dűlő 1.
kilátó	look-out (tower)
kis	small, little
kő	1. stone; 2. rocky peak, summit of a mountain
kőfejtő	quarry, stone-pit
környék	surroundings, environs
köz	intermediate space between roads, creeks, etc
középhegység	mountain range of medium height
közép(ső)	central, middle
község	commune, a village as administrative unit
kunyhó	hut, hovel, cottage
kút	well, fountain, source, spring
külső	outside, external, outward
külterület	a designation and legal entity: area of a commune, town or of a district of the capital lying outside of the continuously built-up area, mostly cultivated lands

lakótelep	building estate, residential quarter
láp	moor, marsh, bog
lapály	flat, lowland, level
lapos	flat (adj.), even
legelő	pasture
lejtő	slope, gradient, dip
liget	grove, park
lyuk	hole, cave, cavern
magas	high, tall
major	farm, farmstead, a group of farm buildings
mál	adret, southern or western slope of a hill
malom	mill
medence	basin
megye	county, a first order administrative unit
megyei város	city with county rights
mellék	1. environs, surroundings, region; 2. subsidiary, side-
mély	deep, low, hollow
mező	field, meadow
mocsár	swamp, marsh
nádas	reeds, reed-bank
nagy	big, large
nagyközség	large commune, a commune of major local importance
nemzeti park	national park, natural reserve of national importance
nyereg	saddle, (mountain) pass
nyiladék	cutting (in forest), glade, clearance
nyugat(i)	west(ern)
o	old
oldal	1. side; 2. slope
orr	1. nose; 2. protruding overhanging part of a hill or mountain
öreg	1. old; 2. big, large
ösvény	path(way), trail
parlag	waste land, uncultivated field
part	shore, bank, riverside
páskom	pasture
patak	brook, creek, stream
puszta	1. lowland, plain; 2. waste land; 3 = major, 4. surrounding fields of a farmstead
resz	1 part; 2 = dűlő !
ret	meadow. grass-land. pasture
rév	ferry, harbour, haven
rom	ruin

rövid	short
sanc	1. rampart; 2. = arok
sár	1. marshy water-course; 2. pond, pool; 3. marshy or boggy meadow
sarok	1. corner; 2. small inlet of a lake
séd	brook, creek, stream
sík	plain
síkság	plain, lowlands, flat
sima	smooth, flat (adj.)
sor	1. row; 2. street with houses on one side only
sóstó	salt lake
szállás	1. = tanya; 2. sheep-fold, stable, cow-shed
szántó	plough-land, arable land
szék, s	alkali flat, saline
szélső	outside, outermost, extreme
szer	1. part or street of a village; row of plough-lands
szérű	1. threshing-floor; 2. an enclosed area for storing straw and fodder
sziget	island, islet
szikla	rock, cliff
szirt	= szikla
szoros	strait
szőlő(t	1. vineyard; 2. hill or hillside with vines
bl	1. field, patch, plot, strip; 2. large cultivated field
g	= tábla
jv	natural reserve district, a natural reserve of local importance
ör	detached farm(stead), a small detached settlement in the fields of a village or town consisting of a residential and one or more farm building
ny	associate commune, a commune without local council [obsolete]
rské	1. a piece of ground, allotment; 2. a small cultivated field or pasture in the surroundings of a farm
elej	1. settlement, premises; 2. = lakótelep
elej	a designation: all kinds of inhabited places
elej	a designation: named part of inhabited places
em	cemetery
er	place, square
ető	summit, peak of a mountain or hill
ó, l	lake, lakes
	new
	road
	street
	castle
	1. castle hill; 2. hill
	town, city
ék	town district, a and order of a town

	as a center. and several communes [obsolete]
városrész	quarter, district or ward of a town
várron	ruins of a castle or fortress
vasútállomás	railway station
vasúti	
megállóhely	
railway stop	
víz	1. water; 2. = patak
vízfolyás	water course
völgy	valley
zartkert	an obsolete designation and former legal entity: a part of the area outside of the inhabited centre of a commune or town, cultivated in small strips by individual farmers as opposed to other lands cultivated (previously) by cooperatives or state farms
zatonv	sandbank, shallow
zug	corner, rook

E. ABBREVIATIONS

This list includes abbreviations appearing on Hungarian maps as well as designations given in the Gazetteer of Hungary, and included in the Database FNT.

A.	1. agyag; 2. aszfalt	1. clay; 2. asphalt
A -	Alsó	[part of a name]
a.	alja	the lower part of something
-á.	árok	ditch, canal, ravine
ab.	ablak	window
Á. G.	Állami Gazdaság	state farm
Agf.	alagút	tunnel
Ak., ak.	akna	shaft, pit of a mine
Áll., áll	állami	state (adjective)
Art.	artézi kút	artesian well
Ásv.	ásványvíz	mineral water
(át.)	állattenyésztés	animal husbandry
Átk.	átkelőhely	crossing point on a river
AU.	Ausztria	Austria
B	beton	concrete (road surface)
B -	Balaton-	[part of a name]
-b.	bérc	1. peak, crag, rock; 2. hill
BÉ. M.	Békés megye	[part of a name]
Bg., bg.	barlang	cave, cavern
Bi.	bitumen	bitumen (road surface)
B.-K. M.	Bács-Kiskun megye[name]	
B. M.	Baranya megye	[name]
Bny., bny.	bánya	1. mine, quarry; 2. pit, pot-hole

Toponymic Guidelines for Hungary

B.-A.-Z. M.	Borsod-Abaúj-Zemplén megye	[name]
Bp.	Budapest, budapesti	[name]
(bt.)	baromfitermesztés	poultry-farming
Btp.	baromfitelep	poultry-farm
btr	belterületi településrész	a designation: named part of a commune, town etc in the built up area
C.	ciszterna	cistern, water tank
-cs., cs	csúcs	peak, summit
Cs. M.	Csongrád megye	[name]
-csat., csat	csatorna	canal
Csó.	csónak	boat
Csöny.	csőszkunyhó	watch hut
Csr., -csr.	csárda	way-side inn
Csatő.	csatornaörház	watch house for canals
Csill.	csillagászati	astronomical
CSSZ.	Csehszlovákia	[name, now obsolete]
D		south(ern)
D -		[part of a name]
-d., d		as a designation: hill with a height of less than 400 m
Dar.	daráló	grinder
Dhsz.	dohányzártó	tobacco drying-shed
(dht)	dohánytermeszt	tobacco growing
DK	délkelet(i)	southeast(ern)
DNy	délnyugat(i)	southwest(ern)
-DÖ.	-dűlő	1. a unit of cultivated fields; 2. farm road, cart road
Dt.	derítőtelep	clarifying basin
-E., -e.	erdő	forest, wood
É	észak(i)	north(ern)
Egagd.	erdőgazdaság	forestry
Egy.	egyetem	university
Éh.	erdőhivatal	forestry
ÉK	északkelet(i)	northeast(ern)
Él.	erdeszlak	forester's lodge
Élm. (élm.)	élelmiszer	food processing
Eml., -eml.	emlékmű	monument
Emű.	erőmű	power station
ÉNy	északnyugat(i)	northwest(ern)
F.	főút	cog-wheel railway
F.	föld	underground railway
F -	Fe -	[part of a name]
F., -f.	főút	spring, well, source
f.	föld	the upper part of something
Fa.	föld alatti	underground

<i>Faf.</i>	fafeldolgozó	sawmill
<i>fcs.</i>	falicsap	bench mark on walls
<i>Féj.</i>	fényjelző	light signal
<i>Fém.</i>	fémfeldolgozó	metal works
<i>Fg.</i>	földgáz	natural gas
	Fővárosi Polgármest	Office of the Chief Mayor of the Capital (City of Budapest)
	Hivatal	watch tower
	figyelőtorony	district or ward of the capital
	fővárosi kerület	office of a mayor of a capital district (of Budapest)
	fővárosi kerületek	
	polgármesteri hivatal	district or ward council of the capital (city of Budapest) [now obsolete]
	fővárosi kerületi taná	[name]
	e	Council of the Capital (City of Budapest) [now obsolete]
	anács	wallboard
		bench mark on walls
<i>fl.</i>	falitábla	drill-hole
<i>ftcs.</i>	falitárcsa	bath
<i>Für.</i>	fürőlyuk	sawmill
<i>Fő-,</i>	fürdő	gas
<i>Fü.,</i>	fűrésztelep	granary, elevator
<i>G.</i>	gáz	grain-farming
<i>Gab.</i>	gabonataroló	dike-reeve's house
<i>(gab.</i>	gabonatermeles	farm, farmstead
<i>Gáté</i>	gátórház	ball (on top of church towers)
<i>Gázv.</i>	gazdaság	geology
<i>gb.</i>	gomb	machine industry
<i>Geol.</i>	geológia	machine repair station (in agriculture)
<i>Gépi</i>	gepipari	car repairs
<i>Gj. á</i>	gépjavitó állomás	ford, shallows
<i>Gk. j</i>	gépkocsijavitó	factory
<i>Gl.</i>	gázló	orphanage
<i>Gy.,</i>	gyár	[name]
<i>Gyer</i>	gyermekotthon	[name, now: Győr-Moson-Sopron megye]
<i>Gv.-l</i>	Győr-Moson-Sopron	fruit-farming
<i>Gy.-s</i>	Győr-Sopron megye	
<i>(gyü</i>	gyümölcstermesztés	
<i>H.</i>	homok	sand
<i>-h., t</i>	hegy	mount, mountain [also part of a name], as a designation: hill with a height above 400 m
<i>H.</i>	hajóállomás	ship landing place
<i>(h</i>	haltenyészet	fish-breeding
<i>H.</i>	hangár	hangar
<i>H</i>	Hajdú-Bihar megye	[name]
<i>H.</i>	hőerőmű	power station
<i>H</i>	helyierdekü vasútsut	
	railway	

Toponymic Hungarian

ig., hg.	gyűlés	mountain) range
'gazd.	ulgzdaság	sh-breeding
'gl.	droglóbusz	herical water-tower
'ip.	elyipari üzem	ical industries workshop
'üz.)	zslás	ttening
'l.	urangláb	alfry, campanile
ilm.	ilom	ll, hillock, knoll, mound
l. M.	eves megye	ame]
'op.	itároszlop	order sign-post
'p	üromszögelési pont	igonometric point
'p	üromszög	oler-tower
	dőszakos	eriodical
	ntézet	stitute
	pari növénytermesztés	lant-farming for industrial purpos
	skola	chool
	stálló	table
	árás	istrict, an obsolete administrative unit
	árványkórház	ontagious hospital
	árasi hivatal	istrict office [obsolete]
	árasi hivatal épülete	istrict office building [obsolete]
	ász-Nagykun-Szolnok	ame]
	negye	heep-farming
	uhászat	ugoslavia [now partly obsolete]
	ugoszlavia	
	telet(i)	ast(ern)
l. kút; 2. kavics		l. well; 2. gravel, pebble
l. kút;		also part of a name]
lis-		part of a name]
község		a designation: commune
közepe, középső része		the middle part of something
kápolna		chapel [also part of a name]
karam		sheep-fold, stock-yard
kocsmá		pub [also part of a name]
keramit		
kémény		
keserű		
kemping		
kőfejtő		tune mayor
községháza, községi		
polgármesteri hivatal		cultural centre
kulturház		look-out (tower)
kilátó		[name]
Komarom-Esztergom megye		joint commune council [now obsolete]
Községi Közös Tanács		[name, now: Komárom-Esztergom megye]
Komárom meöve		

<i>Knz.</i>	konzerv	canned food production
<i>Kny.</i> , <i>-kny.</i>	kunyhó	hut, hovel, cottage
<i>Ko.</i>	komp	ferry
<i>Kol.</i> , <i>-kol.</i>	kolostor	monastery, cloister
<i>Koll.</i>	kollégium	students' hostel
<i>Kop.</i>	kőoszlop	stone column
<i>Kórh.</i>	kórház	hospital
<i>kő</i>	közlekedési létesítmény	a designation for features of the transport (road station, ect.)
<i>Kő</i>	kockakő	cobblestone
<i>Kő.</i>	kikötő	harbour, port, landing place
<i>Közp.</i>	központ(i)	centre, central
<i>Kp.-</i>	Közép-	central, middle [part of a name]
<i>Ks.</i> , <i>-ks</i>	kastély	[also part of a name]
<i>Kss.</i>	keserűsós	bitter-salt water
<i>KT</i>	községi tanács	commune council [now obsolete]
<i>Kt.</i> , <i>-kt.</i>	kereszt	crucifix [also part of a name]
<i>ktr</i>	külterületi településrész	a designation: inhabited or uninhabited, single, grouped or scattered buildings outside of the continuously built-up area of a commune, town
<i>Kuint</i>	kutatóintézet	research institute
<i>L.</i>	ladikátkelőhely	crossing by small barge
<i>Lég.</i>	szellőző akna	ventilation-shaft
<i>Lev.</i>	levegő	air
<i>LESZ</i>	leszállóhely	landing ground
<i>(ló)</i>	lótenyésztés	horse breeding
<i>Löv.</i>	lőtér	shooting-ground
<i>M.</i> , <i>.m.</i>	malom	mill
<i>M.</i>	megye	county [part of a name]
<i>M.</i>	makadám	macadam (road surface)
<i>M</i>	metró	underground railway
<i>Magy.-</i>	Magyar-	[part of a name]
<i>MBi</i>	makadám-bitumen	tarmac (road surface)
<i>Mé.</i>	mészegető	lime-burning
<i>Méh.</i>	méhészet	bee-keeping
<i>Mgazd.</i>	mezőgazdaság(i)	agriculture, agricultural
<i>Mgt.</i>	magtár	granary
<i>MH</i>	megyeháza, megyei közgyűlés	place of a county council
<i>Mh.</i> , <i>-mh.</i>	menedékház	tourist hostel
<i>Mhó.</i>	meddőhányó	waste stockpile, rock-debris, rock-dump
<i>Mjr.</i> , <i>-mjr</i>	major	farm [also part of a name]
<i>M. k. á.</i>	mezőgazdasági kísérleti	agricultural research station állomás
<i>Mlh.</i>	melegház	green-house
<i>MN</i>	Magyar Néphadsereg	Hungarian People's Army [obsolete]
<i>MO.</i>	Magyarország	Hungary

-mo.	mocsar	swamp, marsh
M. T.	megyei tanács	county council [obsolete]
Mt.	marhatelep	cattle farm
(mt.)	marhatenyésztés	cattle-farming
Mtcsh.	megyei tanácsház	county council building [obsolete]
Mu.	murva	gravel
Múz.	múzeum	museum
Műsz.	műszaki	technical
mv.	megyei város	city with county rights
MVH	megyei jogú város polgármesteri hivatala	office of the mayor of a city with county rights
MVT	megyei város tanácsa	council of city with county rights [obsolete]
N.-	Nagy-	[part of a name]
ne	nevezetesség	a designation; point of interest
NK.	népköztársaság	people's republic [obsolete]
nk	nagyközség	large commune, a commune of major local importance
nkk.	nagyközségkörnyék	major commune district [obsolete]
NKKK	nagyközségkörnyék központ	seat of major commune district [obsolete]
NKKT	nagyközségi közös tanács	joint major commune council [obsolete]
NKT	nagyközségi tanács	major commune council [obsolete]
N. M.	Nógrád megye	[name]
NP.	nemzeti park	national park, natural reserve of national importance
(nt.)	növénytermesztés	plant-farming
Ny	nyugat(i)	west(ern)
-ny.	nyereg	saddle, (mountain) pass
O.	ország	country
o.	olaj	oil
ORSZ.	ország	country
Ö., -ő.	őrház	watch-house, guard-house [also part of a name]
ÖB.	öböl	bay, bight
P.	parkoló	car-park
-p.	patak	brook, creek, stream
Ph.	posta- és táviró hivatal	post and telegraph office
P. M.	Pest megye	[name]
-psz.	puszta	1. lowland plain; 2. waste land; 3. farm; 4. surrounding fields of a farmstead
Pu., -pu.	pályaudvar	railway station
R.	rom	ruin
Rád.	rádióállomás	transmitter
REPTÉR	repülőtér	airport
Rkt.	raktár	storehouse
Ró.	rakodó	loading platform
ROM.	Románia	Romania

<i>S.</i>	sír	grave, tomb
<i>Sa.</i>	salak	slag
<i>Sav.</i>	savanyú	sour (water)
<i>Si.</i>	siló	silo
<i>Siu.</i>	síugró sánc	ski jump
<i>S. M.</i>	Somogy megye	[name]
<i>Sp., -sp.</i>	sportpálya	sports ground
<i>St.</i>	stadion, sporttelep	sports stadium
<i>(st.)</i>	sértéstenyésztés	pig-farming
<i>Stp.</i>	sértéstelep	pig farm
<i>Sz.-Sz.-B. M</i>	Szabolcs-Szatmár-Bereg megye	[name]
<i>Sz.-Sz. M.</i>	Szabolcs-Szatmár megye	[name, now: Szabolcs-Szatmár-Bereg megye]
<i>Sz., -sz.</i>	sziget	island
<i>Szá.</i>	szárító	drier
<i>Szan., -szan.</i>	szanatórium	sanatorium, health resort
<i>Szeszf.</i>	szeszőző	distillery
<i>Szi., -szi.</i>	színház	theatre
<i>szi</i>	szikla	rock, cliff
<i>Szív.</i>	szivattyú	pump
<i>SZ. M.</i>	Szolnok megye	[name, now: Jász-Nagykun-Szolnok megye]
<i>Szó., -szó.</i>	szálló, szálloda	hotel
<i>Szoc. o.</i>	szociális otthon	old people's home
<i>Šzöv.</i>	szövetkezet	cooperative
<i>Szt.</i>	Szent	Saint [part of a name]
<i>SZU.</i>	Szovjetunio	Soviet Union [obsolete]
<i>T</i>	terméskő	ragged stone
<i>T.-</i>	Tisza-	[part of a name]
<i>t.</i>	teteje	the top of something
<i>-t.</i>	-tető	summit, peak of a mountain or hill
<i>Tang.</i>	tangazdaság	model farm (for educational purposes)
<i>Tart.</i>	tartály	tank, reservoir
<i>Tcsh.</i>	tanácsház	council building [obsolete]
<i>te</i>	terület	a designation: different kinds of areal features (e.g. <i>dűlő, föld, mező, rét</i> , etc.)
<i>Té.</i>	téglaégető	brick-kiln
<i>(teh.)</i>	tehenészet	cow-house
<i>Temp.</i>	templom	church
<i>Tex.</i>	textil	textile
<i>Tgy.</i>	téglagyár	brick-yard
<i>TK</i>	see TVK	
<i>Tkő.</i>	téli kikötő	winter harbour
<i>T. M.</i>	Tolna megye	[name]
<i>-tny.</i>	tanya	detached farm(stead), a small detached settlement in the fields of a village or town consisting of a residential and one or more farm building

<i>Tő.</i>	tőzegfejtő	peat-digging
<i>-tp.</i>	telep	1. small settlement; 2. smaller industrial plant
<i>Tár., -tr.</i>	tárá, tárna	adit (in mining)
<i>Trh.</i>	transzformátorház	electric substation
<i>Tsz., -tsz</i>	termelőszövetkezet	farmers' agricultural cooperative farm
<i>Tt.</i>	terménytároló	granary
tt	természetvédelem	a designation; all kinds of natural reserve
<i>Tud.</i>	tudományos	scientific
<i>Tuh.</i>	turistaház	tourist hostel
<i>Tűz.</i>	tűzfigyelő torony	fire-watch tower
TV	televízió	television transceiver
TVK	tájékoztató körzet	natural reserve district, a natural reserve of local importance
TVT	eszköz	a designation; natural reserve of local importance
<i>U.</i>	iszó	swimming-pool
URH		FM transmitter
<i>Útő.</i>	zemanyag	road-master's house
<i>Ül., -ü.</i>		factory, workshop
<i>Úta.</i>		fuel
<i>Üd., -üd.</i>		rest house
<i>Üze., -üze.</i>	üreg	a specialized unit of a large farm or factory
<i>Ú.</i>	viztartály	water tank
<i>Úá.</i>	vasútállomás	railway station
<i>Úáll., váll.</i>	vállalat	enterprise, company
<i>Úárh.</i>	vámhivatal	custom-house
Vb.	vasbeton	ferro-concrete
<i>Úe.</i>	vizesés	waterfall
VE, M.	Veszprém megye	[name]
<i>Úemű.</i>	vízteremtő	hydroelectric power station
<i>Úfő.</i>	vendégház	hostel
<i>Úgh.</i>	vágóhid	slaughter-house
<i>-vgy.</i>	völgy	valley
VH	városháza, városi	city/town hall, mayor's office
	polgármesteri hivatal	
<i>Úi.</i>	villámhárító	lightning-rod
<i>Úz.</i>	vizenyős	damp, swampy
<i>Úzl.</i>	vízlepcső	dam
<i>Úzm.</i>	vízmérce	water-gauge
<i>Úk.</i>	vasúti kitérő	railway shunt
vk.	városkörnyék	town district [obsolete]
VKK	városkörnyék központi tanácsa	seat of town district [obsolete]
VKT	városkörnyéki tanács	town district council [obsolete]
<i>Úko.</i>	vaskohászati	metallurgy of iron
<i>Úl.</i>	vadászlak, vadászhatár	shooting lodge, keeper's lodge
	vadászkunyhó	

<i>Vles.</i>	vadászles	watch-tower (for hunting)
V. M.	Vas megye	[name] -
<i>V. m., v. m.</i>	vasúti megálló	railway stop railway stop
<i>Vm. á.</i>	vízmérő állomás	water-gauging station
<i>V. m. k., v. m. k.</i>	vasúti megálló kitérővel	railway stop with shunt
<i>V. m. r.</i>	vasúti megálló rakodóval	railway stop with loading platform
<i>V. rt.</i>	vasúti rakterület	railway storing-ground
VT	városi tanács	city council, town council [obsolete]
<i>V. t. m.</i>	vasúti táblás megálló	railway stop without building
<i>Vtp.</i>	villanytelep	power station
(zdst.)	zöldségtermesztés	vegetable-growing
Z. M.	Zala megye	[name]
<i>Zó.</i>	zúgó	rapids
<i>Zs.</i>	zsilip	sluice